

‘A musica d’ ‘e cecate

A MUSICA D E CECATE

di Raffaele Viviani

Personaggi:

FERDINANDO, contrabbassista

DON ANTONIO, mandolinista

DON LORENZO, clarinista

DON VINCENZINO, violinista

GENNARINO, chitarrista

DON ALFONSO, loro impresario e accompagnatore

IL GIOVANOTTO

LOSTRICARO

NANNINA, moglie di Ferdinando

I PASSANTI

ATTO UNICO

PRELUDIO

A tela abbassata, si ode, suonato da una flebile orchestrina, il valzer lento delloperetta Il conte di Lussemburgo di Franz Lehar. Poi, dopo qualche minuto, appare il quadro: un angolo del borgo Marinari, nel rione di Santa Lucia, inondato dalla luce calda di quel tramonto estivo napoletano. I suonatori, ciechi, raccolti nellesecuzione del brano, che eseguono con molta accuratezza ed affiatamento interpretativo, sono in fila, luno accanto allaltro, a ridosso del parapetto che

saffaccia sul mare del Castel dell'Ovo. Essi sono: Ferdinando, il contrabbassista; Don Antonio, il mandolinista; Don Lorenzo, il clarinista; Don Vincenzino, il violinista e Gennarino, il chitarrista. Ferdinando, in piedi accanto al suo strumento, che suona con grande trasporto, un uomo sui cinquantanni. La sua compunta figura, distinta, signorile, lascia trapelare ancor più la sua grande miseria dignitosa; veste una specie di tight liso e consunto e sul capo porta un'autentica lobbia nera. Don Antonio un omone pletorico, vestito miseramente e con disordine; Don Lorenzo un vecchietto segaligno e porta un paio di occhiali neri, mentre Don Vincenzino un rigido spilungone in paglietta e con cravatta nera. La Vallire e Gennarino un povero giovane emaciato, infantile, dalla figura sbilenca. Tranne Ferdinando e Don Vincenzino, i suonatori sono seduti su piccoli sediolini pieghevoli. Don Alfonso, il panciuto e volgare accompagnatore del concertino, cieco anche lui di un occhio, va questuando lobolo ai radi passanti, facendo tintinnare a guisa di richiamo i pochi soldini nel suo piattello di latta.

DON ALFONSO - (con voce inesorabilmente di cantilena) Signori, la musica La musica dei ciechi (Passa un giovanotto, tipo dimpiogato; Don Alfonso lo investe, perché dia lobolo) La musica

IL GIOVANOTTO - Nun tengo e spicciocci¹

DON ALFONSO - (insistendo) La musica dei ciechi (Mostra i suonatori)

IL GIOVANOTTO - (infastidito) Ma chille² so cecate³ e nun mavevano visto

DON ALFONSO - E chille pecchesto⁴ hanno miso a mme

IL GIOVANOTTO - Ah, vuie pecchesto state cc?

DON ALFONSO - E mme pare: pe raccogliere e solde e pe laccumpagna e ccasse loro, quanno hanno fernuto⁵ e suna⁶ (Lostricarò, rozzo tipaccio del luogo, sui quarantanni, vestito d'un maglione turchino accollato e con una berretta dalla visiera nera, compare da sinistra. Ammiccia ironicamente a Don Alfonso, mettendo in ordine le spasselle, piccoli cestelli rettangolari, della sua merce su di un pancone che lì vicino: alto, quadrangolare, terminante a piano inclinato, come un leggìo, cosiddetto la banca)

IL GIOVANOTTO - (a Don Alfonso, interessandosi ai suonatori) Tutte quante cecate?

DON ALFONSO - Tutte! Sei persone cu nuocchio⁷ sulo: o mio!

LOSTRICARO - (a Don Alfonso, con tono sarcastico) E comme vedono, chilli puerielle⁸, si vuie larrubbate⁹ o no?

DON ALFONSO - Vide addo h a i¹⁰! Arrubba

LOSTRICARO - No? E che ne sanno chelli povere ggente si quanno raccuglite e solde v e menate dint a sacca? (Allude ai ciechi)

DON ALFONSO - (seccato) Ostrica, fallo p a Madonna, famme fa

IL GIOVANOTTO - (dando uno spicciolo a don Alfonso) Tenite!

LOSTRICARO - (grida, rivolto ai suonatori) Mo ha avuto dduie solde!

IL GIOVANOTTO - (ridendo a Don Alfonso, che freme di stizza) Ve sfruculea¹¹, eh?

DON ALFONSO - Anfino¹² a che nun me tocco e nierve¹³

LOSTRICARO - (completa la frase, tendendo con minacciosa violenza l'indice verso Don Alfonso, che si ritrae; al giovanotto) e le ceco nuocchio!

IL GIOVANOTTO - (allostricarò) E chillo uno ne tene e ha dda vede pe se perzune

LOSTRICARO - E io ce l'ammarro¹⁴ pure; e o faccio suna o scetavaiasse¹⁵ appriesso a chillo¹⁶ cu a chitarra

DON ALFONSO - Tu?! (Fa per inveire)

LOSTRICARO - (di rimando) Vide, v tavessa spezza na coscia cu na puntunata¹⁷ e scarpe?

IL GIOVANOTTO - (a Don Alfonso, alludendo allostricarò) Se l'ha miso n capo (Una comitiva allegra passa davanti ai suonatori)

DON ALFONSO - (questuando) Signori, la musica La musica dei ciechi (Uno della comitiva d un piccolo obolo) Grazie

LOSTRICARO - (gridando verso i suonatori) Mo ha avuto nu nichello¹⁸

DON ALFONSO - (ringrazia per un secondo obolo ricevuto, mentre la comitiva si allontana) Grazie

LOSTRICARO - (gridando ancora verso i suonatori) Mo ha avuto mezza lira

DON ALFONSO - (sempre pi spazientito, al giovanotto che ride) Aggio miso o cuntrollo (Allostricarò) Te ne vuo i, o no?

LOSTRICARO - Accuss faie carne e puorco¹⁹! Io me te vengo appriesso appriesso

DON ALFONSO - (al giovanotto) Ma vuie vedite chillu Ddio (Il concertino smette di suonare, mentre il giovanotto si allontana)

FERDINANDO - (mettendo a posto l'archetto fra le corde del suo strumento) Don Alfo, ch stato?

DON ALFONSO - E nun o siente? O scucciantone²⁰ e tutt e juorne

FERDINANDO - Lostricarò, lostricarò?

DON ALFONSO - Eh, lostricarò Dice caio varrobbo

FERDINANDO - (sorridendo) Chillo pazzea²¹!

LOSTRICARO - No, io dico overo!

DON ALFONSO - O sentite?

FERDINANDO - Sape²² ca vuie o pigliate sul serio, e se diverte a ve sfruculia

LOSTRICARO - (mentre Don Alfonso, dopo aver contati gli spiccioli, li mette in tasca) Hanna essere diciotto solde!

FERDINANDO - Eh? (come dire: davvero? In senso scherzoso) Eh?

LOSTRICARO - Laggio cuntate io a uno a uno tutte chille ca ce lhanno dato

DON ALFONSO - Mannaggia! (E guarda lostricarò, reso ancor pi rabbioso dall'impotenza di farlo tacere)

FERDINANDO - (chinandosi verso i compagni) E chisto (mostra Don Aljonso) ca overo s a piglia.

DON LORENZO - (verso Don Alfonso) Vuje cchiu facite²³ chesto e chillo (allude allo stricarò) cchiu ce d dinto²⁴

DON ALFONSO - (autoritario, ai suonatori) E dimane cagnammo²⁵ posto, eh?

LOSTRICARO - E io nun ve vengo appriesso? (A Don Alfonso, provocandolo, con violenza) Tu tiene nuocchio, puo gghi a ffatica²⁶!

DON ANTONIO - Ferdina (Ferdinando presta attenzione) Ma pecch venimmo a suna sempe a Santa Lucia?

FERDINANDO - P a ringrazia. Chella ce guarda a vista e llucchie²⁷!

DON ANTONIO - (completando un suo pensiero) Tanto, manco niente facimmo

DON LORENZO - Se n gghiuto²⁸ pure o cantante

GENNARINO - Almeno chillo fermava nu poco e gente

FERDINANDO - (ha un'idea) Don Alfo ma vuie na vota nun cantaveve p e ssociet? Pecch nun facite na cosa Questi (allude ai passanti) sono abituati Nel vostro interesse

DON ALFONSO - Eh io sto fuori esercizio Tengo nu repertorio vecchio Che faccio? A resata?

FERDINANDO - Eh, facite A resata Sempre se fermarr quaccuno, e quacche cosa acchiappate! (Ai compagni) Re maggiore! (I ciechi suonano La risata di Cantalamessa. Don Alfonso si dispone a cantare la macchietta con atteggiamenti, da comico di vecchie periodiche)

DON ALFONSO - Io tengo a che sso nato

nu vizio gruosso²⁹ assaie;

nun laggio perzo³⁰ maie,

va trova lu pecch.

M sempre piaciuto

di stare in allegria;

io la malinconia

nun saccio che robb!

Sarr difetto gruosso chistu cc!

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ma io o tengo e nun m o pozzo cchiu leva!

Ah! Ah! Ah! Ah! (La breve risata del ritornello eseguita dai ciechi, alluniscono con Don Alfonso)

FERDINANDO - (dopo la risoluzione della prima parte della macchietta) Don Alfo?

DON ALFONSO - Ched ?

FERDINANDO - venuto nisciuno?

DON ALFONSO - No.

FERDINANDO - E facite a siconda parte.

DON ALFONSO - (ripiglia il canto) Io rido si uno chiagne³¹,

si stongo³² disperato.

Si nun aggio magnato³³,

io rido comma che

Me pare ca redenno³⁴

ogne turmiento passa,

ca uno cchiu se ngrassa;

e accuss io voglio fa

Sarr difetto gruosso chistu cc!

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ma io o tengo e nun m o pozzo cchiu leva!

Ah! Ah! Ah! Ah! (Don Alfonso esegue la risata del ritornello, esagerando le espressioni e i gesti. I ciechi lo assecondano, sforzandosi di ridere contro voglia, con un risultato quanto mai pietoso e grottesco)

FERDINANDO - (mentre Don Alfonso, dopo aver finito di cantare, si toglie il cappello, come per questuare) Don Alfo

DON ALFONSO - Ched ?

FERDINANDO - venuto nisciuno?

DON ALFONSO - No.

FERDINANDO - E facite a terza parte!

DON ALFONSO - Eh, faccio a quarta! (Lostricarò gli d'uno scappellotto. Don Alfonso infuriato, grida) Beh, mo vacò³⁵ a chiazza na guardia (E si allontana a destra)

DON ANTONIO - (allostricarò) Ma facitece fa

DON LORENZO - Nuie stammo cc pe ce abbusca³⁶ o ppane!

LOSTRICARO - Ma pecch'vavita fa sfrutta a chillo?

FERDINANDO - Quello non ci sfrutta

DON ANTONIO - Noi siamo pagati.

DON LORENZO - Avimmo nu tanto fisso.

FERDINANDO - Siamo tanta fissi tutti quanti. Lui per noi come un impresario.

DON VINCENZINO - Simmo scritturate

FERDINANDO - Stipendiati

LOSTRICARO - Eh (Come dire: davvero?) E quanto ve d?

FERDINANDO - (un po' imbarazzato) A secondo dell'abilit' Io piglio tre lire al giorno Il mandolino qu' due e cinquanta

DON ANTONIO - Gi, io piglio meno di lui, perch' lui pi' bravo di me

FERDINANDO - Se non ero meglio, non pigliavo mezza lira e cchiu!

DON ANTONIO - (nervoso) Emb, si fosse o mandulino viecchio, t o scassasse³⁷ n capo! (Agita lo strumento e butta in aria la paglietta di Don Lorenzo)

DON LORENZO - Gu

FERDINANDO - (solleva il contrabbasso e colpisce lostricarò) Vide³⁸, vi

LOSTRICARO - Gu, vide a do vaie!

FERDINANDO - E io si vedevo addo iervo³⁹, mo nun stevo cc (Verso Don Antonio)
E vedi se non deve sempre trascendere!

DON ANTONIO - E tu dice ca s cchiu bravo e me!

FERDINANDO - Va be, io piglio mezza lira di pi, pecch o strumento mio cchiu gruosso

LOSTRICARO - (raccogliendo la paglietta e dandola a Don Lorenzo) Tenite Dunque, o mandulino piglia ddoie lire e meza

FERDINANDO - E gli altri tre, senza offesa dei professori, una e cinquanta ciascuno

GENNARINO - Pecch nuie nun servimmo⁴⁰!

DON VINCENZINO - Nu viulino, trenta solde!

DON LORENZO - E a mme, cu o clarino Have ragione⁴¹ ca nun pozzo leggere a musica si no ogne nota maveva da tre e vinticinche!

LOSTRICARO - Emb, e pe diece lire e meza, nun ve convenesse e v o ffa pe cunto vuoto⁴²?

FERDINANDO - A chi?

DON ANTONIO - Pe cunto vuoto?

DON LORENZO - E chi ce accumpagna? Chi ce raccoglie e solde?

FERDINANDO - Ce v uno ca vede Ha dda sta cu tanto duocchie apierte ca piglia a

ggente pe pietto⁴³ Si no e passante sentono e passano, e nuie sunammo⁴⁴.
(Canticchia La risata) Redite⁴⁵, meh, redite (Con altro tono) Ne abbiamo messo
tre o quattro per farli esigere per conto nostro Invece quelli esigevano per conto
loro E nuie overo nun vedevamo niente! (I compagni acconsentono) Meglio quel
poco e sicuro; accuss simmo certe ca quanno scura notte⁴⁶

LOSTRICARO - E comme ve naccurgite ca scura notte?

FERDINANDO - D o stommaco Quanno a panza se fa senti⁴⁷, v di ca scurato
notte!

DON LORENZO - A me (Mostra il clarino) chisto a vintiquattro ore nun sona
cchiu!

LOSTRICARO - E stu mpressario se fa na posizione ncuollo a vuie

FERDINANDO - Emb, che ce vuo fa? Nella terra dei ciechi, biato⁴⁸ chi tene
nuocchio

DON ANTONIO - A senti a isso dice ca ce refonne⁴⁹ (Lostricarò cava una
sigaretta, ma non avendo cerini, esce a sinistra. Ricompare frattanto Don Alfonso
che, meditabondo, va accanto a Ferdinando)

FERDINANDO - (credendo di parlare sempre allostricarò) Che ha dda rimettere?!
Quello un volgare speculatore. Ti pare che se non trovava il tornaconto suo,
pagava a noi? (Don Alfonso, sorpreso, guarda il cieco minacciosamente, ma tace,
per lasciarlo continuare) Quello si chiama calcolo! Ostrica (Con tono
confidenziale) Basta dirti che saffittaie a mugliera⁵⁰ pe treciento lire o mese

DON ANTONIO - (a Ferdinando) Statte zitto, ca Don Alfonso p senti

FERDINANDO - Ostrica quanno sta pe veni Don Alfonso, avisami. H capito?
Treciento lire al mese! E facevano vita aunita⁵¹: isso, a mugliera e llamico d a
mugliera Per dirti che corna tene chillo, e che fetentone quello l!

DON ALFONSO - (nascondendo a stento la sua bile) Cu chi llhaie⁵²?

DON LORENZO - (a parte) Ah! Ce lha ditto n faccia

FERDINANDO - e che?

DON ALFONSO - E chello che staie dicenno

FERDINANDO - E che stavo dicendo? Io non mi ricordo

DON ANTONIO - (a parte) Mo nun s o rricorda

DON ALFONSO - che si fittava la moglie a trecento lire al mese che facevano vita uniti

FERDINANDO - Ah (Come dire: ora capisco) Io parlavo del maestro Panariello (Ai compagni) Sol maggiore (Musica. I suonatori suonano A canzone d a fatica. Don Alfonso, dopo una breve pausa, si allontana, facendo suonare i soldi nel piattello. Ferdinando si volge a Don Antonio) Chillo steva vicino a mme, e ha sentuto tutto cosa!

DON ANTONIO - E io te laggio ditto: statte zitto, nun parla

LOSTRICARO - (ricompare dando la voce e si ferma presso la sua banca) Ostriche d o Fusaro⁵³! Belli dattere!

NANNINA - (moglie di Ferdinando, popolana matura, sciatta e sgraziata, compare da sinistra, annunciandosi con il ticchettio degli zoccoli) Ferdina

FERDINANDO - Gu, muglie, ched ?

NANNINA - M arrivata sta carta (Mostrandola) Guarda cc.

FERDINANDO - E comm a guardo?

NANNINA - Ah (Come dire: hai ragione)

FERDINANDO - Che dice?

NANNINA - Na citazione d o padrone e casa

FERDINANDO - (sorridendo con amarezza) Ha fatto a citazione? E pecch?

NANNINA - E pecch? Pecch ha dd ave tre mesate!

FERDINANDO - E io il mese passato te le ho date le quindici lire

NANNINA - (titubante) E mme servettero⁵⁴ Io stevo senza mutande!

FERDINANDO - (ironico) Nu colpo e viento, taizava a veste⁵⁵, jh che vvedive!
(Con altro tono) Beh, e chillatu mese io pure t e ddette Io sulo na mesata porto attrassata⁵⁶

NANNINA - (balbetta) E chelli quinnece lire⁵⁷

FERDINANDO - pure te servettero?

NANNINA - Io stevo annuda⁵⁸

FERDINANDO - Steva annuda! La Venere del Milo! Mannaggia! (Alla moglie) Jh chi me cecaie e me spusa a tte

NANNINA - Chi te cecaie? Tu ire gi cecato

FERDINANDO - E si ce vedevo nun o passavo stu guaio! (Nannina fa per replicare, ma vedendo Don Alfonso ritornare, tace. L'impresario si avvicina alla donna, e resta a parlare con lei)

DON ANTONIO - Ferdina venuta tua moglie?

FERDINANDO - (con un cenno di approvazione) Eh

DON ANTONIO - E ched ?

FERDINANDO - E che ha dda essere? Guaie! Ogne vota⁵⁹ ca vene muglierema me porta na pestella!

DON LORENZO - E ched a pestella?

FERDINANDO - Na piccola peste!

DON ANTONIO - (scherzoso) Ferdina Ma cumm mugliereta?

FERDINANDO - E chi o ssape? A senti a essa, dice ca na bella femmena (La musica cessa)

DON LORENZO - Ferdina Ma cumme a cunusciste?

FERDINANDO - A chi?

DON LORENZO - A mugliereta.

FERDINANDO - (con voce un po commossa) Stavo andando sotto a nu tram A sentette⁶⁰ e parla, mmieza certa folla che si era fatta intorno a me Essa tutta me cumpateva⁶¹: Puveriello cecato e o lassano⁶² sulo Me vulette accompagna a nu caf, e mi offr un bicchiere dacqua

DON LORENZO - O facett o sacrificio

FERDINANDO - E un bicchierino danice pecch io mmero miso appaura⁶³ Po maccumpagnaie a casa Via facendo, cammenanno cammenanno⁶⁴, io lle cuntaie⁶⁵ e guaie mieie, essa me cuntaie e guaie suoie, unimmo e guaie mie e e guaie suoie e ce nguaiaieme⁶⁶ tutt e dduie. Essa era rimasta vedova da venti anni, io pure avevo bisogno e nu poco e guida E nu mese doppo, celebrammo le nozze. Facettemo⁶⁷ pure na festicciolla⁶⁸: essa cu a veste e bruccato⁶⁹ e io cu o soprabbito niro e col cappello duro Invitaemo⁷⁰ o maestro Panariello

DON LORENZO - (un po maligno) Ah! O scartellato⁷¹? Buono!

FERDINANDO - Ce facettemo pure e ffotografie.

DON ANTONIO - E comme venettero?

FERDINANDO - E chi o ssape (Sorridente e, a Don Antonio) Damme nu cerino, famme accendere stu sigaro! (DON Antonio gli porge una scatola; Ferdinando accende il sigaro, restituisce la scatola a Don Antonio)

NANNINA - (ad Alfonso, che ha continuato a parlare con lei, guardando il marito) nu guaio! Dint a casa nun o pozzo lassa nu poco sulo. Io laggi a spuglia, io laggia cucca⁷²

DON ALFONSO - Llh a pure spuglia e cucca?

NANNINA - E comme Lautiere⁷³ pe se spuglia isso sulo, se levaie e panne a cuollo⁷⁴. E invece d e mmena⁷⁵ ncopp a tavola, steva a fenesta aperta, e e gghittaie abbascio⁷⁶

DON ALFONSO - Gu! (Come per dire: guarda, guarda!)

NANNINA - (costernata) E quanno chillo ha perzo na cosa a matina, comme jesse d a casa? (Lostricarò si avvicina maggiormente ai due, per ascoltare il loro discorso)

DON ANTONIO - Ferdina

FERDINANDO - Che vvuo?

DON ANTONIO - (cava di tasca un sigaro, protende la mano) Famme appiccia⁷⁷ pure a mme.

FERDINANDO - (riesce a fargli tenere il suo sigaro acceso. Pausa. Poi chiama) Muglie, muglie addostaie?

NANNINA - Mo, mo sto parlanno con Don Alfonso. (Pausa)

FERDINANDO - (d una gomitata a Don Antonio) Tot

DON ANTONIO - Ched ?

FERDINANDO - O sigaro mio t o staie fumanno tu?

DON ANTONIO - No.

FERDINANDO - E io sento ca tu zuche⁷⁸

DON ANTONIO - E chillo nun tirava (Riesce a dare delle boccate; poi) Tie.

FERDINANDO - (prende il sigaro e lo porta alle labbra. Ha uno scatto) Mannaggia!

DON ANTONIO - Ched ?

FERDINANDO - E mmh dato o sicario⁷⁹ mmano tutt o ccuntrario! Mh fatto abbrucia a vocca⁸⁰!

DON ANTONIO - Uh!

DON ALFONSO - (con dolcezza, a Nannina, che gli va mostrando un foglio) Ched sta carta?

NANNINA - (mortificata) Na citazione d o padrone e casa.

DON ALFONSO - Quanta avita paga?

NANNINA - Tre mesate, 45 lire. E pe chesto che so venuta a ddu isso⁸¹.

DON ALFONSO - E isso addo⁸² e ppiglia? (Pausa) Va buo, mo t e ppresto io, e mm e tengo a na meza lira o juorno⁸³. (E mette mano al portafogli)

NANNINA - (commossa) Grazie, ma nun facite a vede

DON ALFONSO - A chi? A mariteto?

NANNINA - No, allostricarò (E qui lostricarò allunga maggiormente le orecchie) Quello guarda sempre

DON ALFONSO - (con maggior circospezione) Viene sott o palazzo e rimpetto⁸⁴ (Esce)

NANNINA - (al marito) Ferdina Io mo vengo: vaco a piglia o ppane pe stasera. (E segue limpresario)

LOSTRICARO - (ha sentito la frase di Don Alfonso, ha visto la manovra dei due, e, credendo che si tratti di una tresca, si avvicina a Ferdinando, parlandogli con voce ferma) Professo, chella ca mo se n gghiuta⁸⁵, a mugliera vosta?

FERDINANDO - Eh! (Pausa) Comme te pare?

LOSTRICARO - Eh! Nun c male.

FERDINANDO - (contento, ad Antonio) Gu, Anto muglierema nun c lmale

DON ANTONIO - Chi te lha ditto?

FERDINANDO - Lostricarò. (Pausa)

LOSTRICARO - Professo, arapite⁸⁶ llucchie

FERDINANDO - na parola! (Vivamente sorpreso) Pecch?

LOSTRICARO - Venite nu mumento cc! (Ferdinando si allontana di qualche passo dai compagni) A mugliera vosta ha parlato tanto tempo cu o mpresario vuosto

FERDINANDO - Beh?

LOSTRICARO - E aggio sentuto io, ca isso llha ditto: Viene sotto o palazzo e rimpetto E mo ll stanno tutt e dduie

FERDINANDO - (Scosso) Overo?

LOSTRICARO - (facendogli fare ancora qualche passo e indicandogli con la mano un punto preciso) E vvedite ll!

FERDINANDO - E comme e vveco⁸⁷? (agitato, ma cerca di essere calmo) Ostrica, accumpagname, voglio senti che ddiceno⁸⁸

LOSTRICARO - E chille quanno ve vedono avvicina nun cagneno⁸⁹ discorso?

FERDINANDO - (con voce rotta dalle emozioni) Va bene, grazie, vattenne. (Pausa)

LOSTRICARO - (sinceramente indignato) E che sango d a marina⁹⁰! Sfruttarve pe ttre solde e farve pure e ccorna, po troppo!

FERDINANDO - E zitto, non fare sentire ai compagni. (Pausa) Grazie, vattenne⁹¹

LOSTRICARO - (convinto daver fatta un'opera buona) Oh, e ssi! (D la voce) Ostriche d o Fusaro! Cannulicchie⁹²! (Esce)

FERDINANDO - (livido, balbetta, ritornando al suo posto) Vigliacca! Schifosa! (Non si regge in piedi, urta il compagno vicino. fuori di s)

DON ANTONIO - (colpito dal manico del contrabbasso) Gu, statte accorto.

FERDINANDO - Aggie pacienza⁹³. (Pausa) Chella schifosa!

DON ANTONIO - Chi?

FERDINANDO - Schifosa!

DON LORENZO - Cu chi llhaie?

FERDINANDO - Cu muglierema!

DON ANTONIO - E pecch?

FERDINANDO - (rabbioso) Mme fa e ccorna!

DON ANTONIO - E ccorna?

DON LORENZO - E cu chi?

FERDINANDO - Cu Don Alfonso. Mo stanno parlanno sotto o palazzo e rimpetto!

DON ANTONIO - Chi te lha ditto?

FERDINANDO - Lostricarò,

DON ANTONIO - Gies, cu Don Alfonso

FERDINANDO - Cu Don Alfonso, o piezzo e carogna⁹⁴. Mme v fa addeventa comma isso! (Gli altri suonatori chiedono che cosa sia accaduto, e Don Lorenzo rivela la novità tra lo stupore di tutti)

DON ANTONIO - Ferdina, ma tu te navissa assicura e stu fatto. Senza na prova, comme parle?

FERDINANDO - Senza na prova? E che so gghiute a ffa sott o palazzo? Vicino a mme nun putevano parla? Pe sallontana, se tratta e na cosa illecita!

DON ANTONIO - E s o ffacevano sott o palazzo?

FERDINANDO - Essa ha ditto ca jeva a piglia o ppane? Mo che vvene, veco si lha pigliato! (Don Alfonso e Nannina ritornano)

NANNINA - (al marito) Allora siente

FERDINANDO - (cercando con le mani) H pigliato o ppane?

NANNINA - Non ancora.

FERDINANDO - (come un dannato, dando un colpo a vuoto) Schifosa!

NANNINA - (sorpresa) Gu?

FERDINANDO - Taggio vista, taggio vista!

NANNINA - (meravigliata) Addo?

FERDINANDO - Sotto o palazzo e rimpetto, cu llamico tuo! Schifosa!

NANNINA - (schiantata) Qua amico e amico?! Gu?!

FERDINANDO - E mm e ffaie dinta llucchie⁹⁵?

NANNINA - Chi?!

FERDINANDO - Dice: chillo nun vede! Io veco!

NANNINA - Ma tu stisse ascenno pazzo⁹⁶?

DON ALFONSO - Ma ch stato?

FERDINANDO - Niente! (Alla moglie) Pecch s gghiuta sotto o palazzo e rimpetto cu Don Alfonso?

NANNINA - (comprende lequivoco) Uh, ca te pozzano accidere!

DON ALFONSO - Ah, pecchesto sta furibondo? Amico tuo songhio?

NANNINA - (giustificandosi) Llaggio ditto d a citazione che avimmo avuta, e Don Alfonso tanto buono mha prestato isso e cinquanta lire, e mm e steva danno mmiez a via. E siccome mme mettevo scuorno⁹⁷ e mme fa vede allostricarò, accuss mha purtato sott o palazzo!

FERDINANDO - E tu pe cinquanta lire te faie purta sott o palazzo? Traviata! Traviata! (I ciechi credono di dover suonare un brano dellopera verdiana e difatti lo suonano. Ferdinando trasale) Che state facenno?

DON ANTONIO - A Traviata!

DON LORENZO - Tu h ditto a Traviata.

FERDINANDO - Ma no, io llaggio con mia moglie! (Pausa. Si rassegna a suonare. A Nannina, rabbioso) Chesta a musica toia, o v?! Chesta, Verdi, a scrivette pemammeta⁹⁸!

NANNINA - (a Don Alfonso) Ma comme ll vvenuta sta gelusia?!

DON ALFONSO - Chi tha ditto ca io parlavo cu mugliereta sott o palazzo e rimpetto?

FERDINANDO - Chi teneva lluocchie!

DON ALFONSO - Llostricarò?!

LOSTRICARO - (che tornato presso la sua banca) Chi ostricarò?!

NANNINA - (al marito) Ma siente

FERDINANDO - finita! finita! Vattene a casa tua! finita! (A Don Alfonso) E pure pe vvuie finita. Trovatevi il contrabbassista, perch io non faccio pi parte della vostra orchestrina! (Alla moglie) E stanotte non mi ritiro!

NANNINA - Addo vaie ca nun te retire?

FERDINANDO - Passianno99, sbarianno100, io sulo, comme a nu pazzo!

NANNINA - Ma che vvuo i nata vota sotto a quacche parte? E sta vota nun truove a mme ca te salvo a tiempo! Sta vota, muore!

FERDINANDO - meglio ca moro101, ca campo102 disonoratamente!

DON ALFONSO - Pienze a suna mo!

FERDINANDO - E si capisce! Accuss io sono a na parte e isso tenta di suonare dall'altra! Vigliacco!

DON ALFONSO - (allostricarò) Ma vedite stu piezzo e carogna che mha cumbinato!

LOSTRICARO (minacciandolo) Gu, statte zitto o sin te taglio o naso! (Pausa)

FERDINANDO - (alla moglie) Vattenne a casa! Io non mi ritiro!

NANNINA - Ma che ss pazzo?

FERDINANDO - Pazzo? Quanto vera a vista e llucchie!

DON ANTONIO - (tra s) S fissato!

FERDINANDO - E tu o ssaie ca quanno io giuro ncopp a llucchie, fernuta! (Spezza la musica) Vigliacca! Mascalzona! Dice: chillo cecato, nun vede! Eppure mo taggio visto!

NANNINA - Ma che h visto? Llanema e mammeta?!

DON ALFONSO - Te lha ditto lostricarò?!

LOSTRICARO - meglio ca mme ne vaco io, sin o jetto103 a mare! (Esce)

FERDINANDO - Ma allora pecch me lha ditto? Pe sfruculia a mme?

DON ALFONSO - No, pe sfruculia a mme!

DON ANTONIO - Magari lavr detto in buona fede e tu tempessiune!

DON LORENZO - Ferdina! (Piano) Ma ne patisce mugliereta, e stu male?

FERDINANDO - E che nne saccio? Io nun aggio visto maie niente!

DON LORENZO - E dalle¹⁰⁴ ca nun aggio visto

FERDINANDO - Nun aggio ntiso¹⁰⁵, nun aggio saputo

DON LORENZO - E allora? (Pausa)

FERDINANDO - (a Don Antonio) Che ha fatto? Se n gghiuta? Dove andata? Dove andata?

DON ANTONIO - Chi?

FERDINANDO - Muglierema.

DON ANTONIO - E io che nne saccio?! (Lunga pausa. Si fa sera. Don Alfonso si avvicina a Nannina, che piagnucola e la conforta)

FERDINANDO - Silenzio completo! Se ne sarranno jute nata vota sotto o palazzo! Nun ce sta manco lostricar o poter domandare. (E scruta, istintivamente, nel vuoto)

DON ALFONSO - (a Nannina) Me dispiace pe vvue.

NANNINA - na croce ca maggio abbracciata. Che pozzo fa? (Pausa) Pigliatevella¹⁰⁶ a cinquanta lire!

DON ALFONSO - E comme facite cu o padrone e casa?

NANNINA - S o vvede isso! Mo lha dda passa stu mumento! Io o ssaccio ca se mpressiona Lata¹⁰⁷ sera chiammavo o gatto zu, zu, zu. E chillo mme dicette: Schifosa, a chi te staie vasanno¹⁰⁸ dint o scuro ¹⁰⁹?!

DON ALFONSO - Uh! (Ride)

FERDINANDO - (piano, a Don Antonio) Tot! Sta ancora cc.

DON ANTONIO - Essa?

FERDINANDO - E purisso! Aggio ntiso a voce e tutt e dduie!

DON ALFONSO - Gies, pe fa zuzuzu.

NANNINA - Pe fa zu zu zu. (Ferdinando ascolta, freme)

DON ALFONSO - E gi, chillo senteva.

FERDINANDO - (morso dal furore) Se stanno vasanno!

DON LORENZO - Gies, mmiez a via! (Pausa)

DON ALFONSO - (ritira il danaro e lo rimette nel portafogli) E allora ce ne jammo? (I ciechi si alzano, e si preparano ad andar via)

FERDINANDO - Non vengo.

NANNINA - E nata vota mo?

FERDINANDO - Te lh fernuto e vasa110? (Minaccia)

NANNINA - A chi?

FERDINANDO - Chisto pure o gatto?

DON ALFONSO - E o fatto d o gatto mme steva raccontanno! Jammuncenne111!
Jammo

FERDINANDO - Jatevenne112 vuie! Io non faccio pi parte della vostra orchestrina. (Don Alfonso sinceramente costernato)

NANNINA - Don Alfo, lasciate o sta. Tanto, pure scurato notte M o porto a casa.

FERDINANDO - A casa? Te laggio ditto ca nun me ritiro!

NANNINA - E comme vaie tu sulo? Comme cammine?

FERDINANDO - E primma dave a disgrazia e cunoscere a tte, nun stevo sulo?

NANNINA - E stive jenne sott o trammo¹¹³!

FERDINANDO - E nun truvaie a tte ca mme salvaste? E pure mo truvarraggio¹¹⁴ na mano ca mme salvarr!

DON ANTONIO - (con dolcezza) Ferdina, meh (Anche gli altri compagni esortano, come possono, Ferdinando a rimanere con loro)

FERDINANDO - Jatevenne! Voglio sta sulo. Jatevenne, si no mengo mazzate a cecato¹¹⁵!

DON ALFONSO - (a Nannina) Stateve bbona. (Seccato) Chisto a chi v fa perdere a capa? Jammuncenne. (Si pone alla testa del breve corteo dei suonatori che, sorreggendosi lun laltro, in fila indiana, si avviano ad uscire)

DON ANTONIO - (con tono estremamente persuasivo) Ferdina (E gli tende la mano)

FERDINANDO - (con suprema dignit) Abbandonatemi al mio destino!

DON ANTONIO - E allora (Don Alfonso e i ciechi escono lentamente)

FERDINANDO - (sa ormai di essere solo. Si toglie il cappello, lo mette in terra ai suoi piedi, sottosopra, a guisa di piattello. Poi, con tono stringato) La musica. Signori, prego, la musica La musica dei ciechi. (Silenzio. Tenta qualche accordo, quindi comincia a suonare la frase Chella mi creda dalla pucciniana Fanciulla del West , ma non riesce ad andare fino in fondo. Prende allora a cantare una parte di Pusilleco addiruso di Gambardella, con una vocetta flebile e acuta. Silenzio. Ripete ancora) La musica. La musica, signori. (Si china lentamente, raccoglie il cappello, vi cerca dentro qualche soldo. Nulla. Lo pulisce con lavambraccio e lo rimette in testa. Ha un attimo di smarrimento. La solitudine lo sgomenta) Signuri, o povero cieco (Musica. Da lontano giunge il suono dellorchestrina. Ferdinando si scuote; il desiderio di tornare fra i compagni lo spinge a fare qualche passo verso quel richiamo musicale, a lui cos familiare. Nannina, che era rimasta in disparte, a piangere in silenzio, nel vedere il marito allontanarsi, singhiozza pi forte. Ferdinando ha uno scatto. Tende le braccia verso quel pianto. Grida) Nanni!

NANNINA - (accorre da lui, con grande amore) Ferdina Ferdina, pecch h fatto chesto? H perduto nu posto sicuro, pe sta benedetta gelosia. Ma chi vuo ca me guarda a mme? Tu faie chesto pecch nun mme saie¹¹⁶. Si mme vedisse, nun

sarrisse¹¹⁷ accusa geluso Ferdina, io so brutta! (Lunga pausa)

FERDINANDO - (ridiventato buono, docile. Nella sua voce c'è tutto il pentimento per la scenata fatta. Ora commosso, carezza amorevolmente, la sua donna. Pausa) Laggio trattato malamente assaie a Don Alfonso?

NANNINA - Comme! O poverommo n'aveva avuto cunsiderazione! M'aveva prestato isso e cinquanta lire pe' paga o padrone e casa; e tu te s'è fatto afferr chellu ppoco (Pausa)

FERDINANDO - (sente la nostalgia dei suoi compagni. Chiede) Addo stanno sunanno mo?

NANNINA - Sotto all'Hotel Vesuvio. (Pausa)

FERDINANDO - Che d'dice, me pigliarr¹¹⁸ nata vota Don Alfonso?

NANNINA - Comme! Chillo tanto nu bonommo! (Pausa)

FERDINANDO - Perdoname mugliera mia! Io po' nun ce veco! Si t'avesse visto, nun ce avarrie¹¹⁹ dato importanza. Ma sa, me l'hanno venuto a d'dicere. E o cecato vede sempe e ccose e nata maniera¹²⁰. (Pausa) Che d'dice, me pigliarr nata vota?

NANNINA - (commossa) Comme! S! S!

FERDINANDO - E gghiammo Accumpagname (Lentamente savviano, sorreggendosi l'un l'altro. Una sola figura. Li guida il suono della musica, che continua, dolcemente, nel silenzio)

SIPARIO

NOTE

1 e spiccio: moneta spicciola.

2 chille: quelli.

3 cecate: ciechi.

4 pecchesto: per questo (motivo).

5 hanno fernuto: hanno finito.

6 e suna: di suonare.

7 nuocchio: un occhio.

8 puerielle: poveretti.

9 larrubate: li derubate.

10 a ddo h a i: dove devi andare! Per dire: che vai dicendo.

11 Ve sfruculea: vi prende in giro.

12 Anfino: fino.

13 me tocco e nierve: mi innervosisco.

14 ce lammarro: glielo chiudo, glielo cavo.

15 scetavaiasse: strumento popolare, formato da un legno rotondo che si appoggia alla spalla come il violino e da un'altra canna sfaccettata a triangolo su due lati, lungo il cui vertice presenta una dentatura che fa tintinnare i dischetti di latta infissi alla sua estremità e lungo il dorso.

16 appriesso a chillo: dietro a quello.

17 puntunata: colpo di punta.

18 nichello: nichelio, vecchia monetina da venti centesimi.

19 faie carne e puorco: fai grassi guadagni.

20 scucciantone: grande seccatore.

21 pazzea: scherza.

22 Sape: sa.

23 facite: fate.

24 ce d dinto: si ostina.

25 cagnammo: cambiamo.

26 ggghi a ffatica: andare a lavorare.

27 ce guarda a vista e llucchie: ci protegge la vista.

28 ggghiuto: andato.

29 gruosso: grande.

30 perzo: perso.

31 chiagne: piange.

32 stongo: sto.

33 magnato: mangiato.

34 redenno: ridendo.

35 mo vaco: ora vado.

36 ce abbusca: guadagnarci.

37 t o scassasse: te lo rompereì.

38 Vide: vedi.

39 ievo: andavo.

40 nun servimmo: non serviamo, non siamo utili.

41 Have ragione: approfitta.

42 pe cunto vuoto: gestendolo in proprio.

43 pe petto: di petto.

44 sunammo: suoniamo.

45 Redite: ridete.

46 quanno scura notte: quando si fa sera.

47 a panza se fa senti: lo stomaco protesta per l'appetito.

48 biato: beato.

49 ce refonne: ci rimette.

50 mugliera: moglie.

51 aunita: unita, insieme.

52 Cu chi llhaie: a chi vuoi riferirti?

53 d 0 Fusaro: del lago del Fusaro, nei campi Flegrei.

54 servettero: servirono.

55 taizava a veste: ti alzava il vestito.

56 attrassata: arretrata.

57 quinnece: quindici.

58 annuda: nuda.

59 vota: volta.

60 A sentette: la sentii.

61 cumpateva: compativa.

62 o lassano: lo lasciano.

63 miso appaura: impaurito.

64 cammenanno cammenanno: durante il cammino.

65 lle cuntaie: le raccontai.

66 ce nguaiaieme: ci rovinammo.

67 Facettemo: facemmo.

68 festicciolla: festicciola.

69 bruccato: broccato.

70 Invitaiemo: invitammo.

71 o scartellato: il gobbo.

72 laggi a cucca: devo metterlo a letto.

73 Lautiere: laltro ieri.

74 e panne a cuollo: i vestiti da dosso.

75 d e mmena: di buttarli.

76 e gghittaie abbascio: li butt gi.

77 appiccia: accendere.

78 ca tu zuche: che tu succhi, aspiri.

79 o sicario: il sigaro.

80 abbrucia a vocca: bruciare la bocca.

81 a ddu isso: da lui.

82 addo: dove.

83 o juorno: al giorno.

84 e rimpetto: dirimpetto.

85 se n gghiuta: se ne andata.

86 arapite: aprite.

87 e vveco: li vedo.

88 che ddiceno: che dicono.

89 cagneno: cambiano.

90 sango d a marina!: una bestemmia, marina un eufemismo.

91 vattenne: vattene.

92 Cannulicchie: cannolicchi.

93 Aggie pacienza: abbi pazienza.

94 o piezzo e carogna: la grande carogna.

95 dint a lluocchie: cos visibilmente.

96 stisse ascenno pazzo?: stai forse diventando pazzo?

97 scuorno: vergogna.

98 pe mammeta: per tua madre.

99 Passianno: passeggiando.

100 sbarianno: farneticando.

101 ca moro: che muoia

102 ca campo: che viva.

103 o jetto: lo butto.

104 dalle: dagli, ancora, insisti.

105 Nun aggio ntiso: non ho sentito.

106 Pigliatevella: prendetevela.

107 Lata: l'altra.

108 te staie vasanno: stai baciando.

109 dint o scuro: al buio, nell'oscurità.

110 Te lh fernuto e vasa?: hai smesso di baciarlo?

111 Jammuncenne: andiamocene.

112 Jatevenne: andatevene.

113 trammo: tramvai.

114 truvaraggio: trover.

115 mengo mazzate a cecato: do botte da orbi.

116 nun me saie: non mi conosci.

117 sarrisse: saresti.

118 me pigliarr: mi prendere.

119 ce avarrie: ci avrei.

120 e nata manera: in un modo diverso.